

November 8, 1958

The Secretary of State at the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

I have the honor to inform you that H. W. Hoyt, Chief and Jack E. Ryan, Deputy Chief, Police Administration Division are travelling to Bangkok for the purpose of attending a conference of Public Safety Advisors for Southeast Asia. They will travel via air, leaving Saigon on November 15 and returning on November 21.

This notification is for your information and in conformance with the agreement between Michigan State University and the International Cooperation Administration. If any further information is desired, we will be happy to supply it.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

op

27
November 12, 1958

The Secretary of State
at the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

This is to inform you that Mr. John Griffin, Chief of our Administrative Services Division, is traveling to the Philippine Islands in order to accompany the body of Mr. George Kimball, the deceased member of our police advisory staff. Mr. Griffin will return as soon as arrangements have been made for the air shipment to the United States.

This notification of travel outside of Vietnam by a MSUG staff member is in accordance with our agreement with the International Cooperation Administration.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

RHS/dcm

November 18, 1953

The Secretary of State
at the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

This is to inform you of the following changes in American staff of Michigan State University Group since September 20:

1. Miss Juliane Heyman joined the staff on November 6 as a Library Advisor.
2. Mr. Marvin Murphy and Mr. Gerald Hickey returned from home leave in the United States on November 7.
3. Mr. George Kimball, Police Advisor, passed away on November 8.
4. Dr. Richard Chapin, Library Consultant, departed Saigon on November 13.
5. Mr. Jerome Hemmye, Police Advisor, arrived in Vietnam on November 18.

We would appreciate your reflecting these changes in your list of MSUG American personnel.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

dcm

November 24, 1958

The Secretary of State
at the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

I have the honor to inform you that Mr. L. M. Rundlett, Police Specialist, is travelling to Vientiane for the purpose of observing third country techniques in communications. Mr. Rundlett will travel via air, leaving Saigon on November 25 and returning on or about November 30.

This notification is for your information and is in conformance with the agreement between Michigan State University and the International Cooperation Administration. If any further information is desired, we will be happy to supply it.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

op

MP

MICHIGAN STATE UNIVERSITY

VIETNAM ADVISORY GROUP

MAILING ADDRESS: MSU FROM
AMERICAN EMBASSY
SAIGON - VIETNAM

November 25, 1958

GENERAL OFFICE
157, DUONG PASTEUR

TELEPH. NUMBER 22 022 21 528
SAIGON 1 8 1 1 8 1

CABLE ADDRESS: MICHGOVBUR

Secretary of State at the Presidency
Independence Palace
Saigon

Dear Mr. Secretary of State:

I request your permission to pay in piastres at the official rate of exchange an amount sufficient to convert the presently held tourist-class air ticket of Mr. Phan Dinh Ngoc to first class.

Mr. Ngoc is now in the United States completing a twelve-month training course through our participant program. He will be returning to Vietnam some time in December.

This request is in accordance with the current policy of providing all United States participants with first-class transportation.

Your attention to this matter will be greatly appreciated.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

OP

Saigon, ngày 25 tháng 11, 1958

Kính gửi Ông Bộ-trưởng tại Phủ Tổng-thống
Đình Độc Lập

SAIGON

Thưa Ông Bộ-trưởng,

Tôi xin Ông Bộ-trưởng cho phép trả bằng tiền, Việt-Nam theo hồi xuất chính thực một số tiền dư để đổi giấy may bay hạng du lịch của Ông Phan-Đình-Ngọc sang hạng nhất.

Ông Ngọc hiện ở Mỹ theo lớp tu nghiệp mười hai tháng thuộc chương trình cấp học bổng của chúng tôi và sẽ trở về Việt-Nam trong tháng chạp.

Chúng tôi xin việc này thể theo chính sách hiện hữu là cấp giấy may bay hạng nhất cho những người hưởng học bổng du học tại Mỹ.

Được Ông Bộ-trưởng lưu ý đến việc này, chúng tôi xin đa tạ và xin kính chào Ông Bộ-trưởng.

Kính thư,

Ralph H. Smuckler,
Trưởng Phái Đoàn Cơ-Vân

REPUBLIC OF VIETNAM

PRESIDENCY

TRANSLATION

*file
for*

Saigon, November 28, 1958

Mr. Ralph H. Smuckler
Chief Advisor, MSUG
137 Pasteur
SAIGON

Reference: Your letter of November 25, 1958

Mr. Chief Advisor:

I have the honor to inform you that from now on the officials and private individuals granted a training scholarship abroad should travel tourist class and not first class.

Please accept, Mr. Chief Advisor, the assurance of my high esteem.

NGUYEN DINH THUAN

Enclosure:
Letter No 3981 BPTT/VP

*cc: to Waltman
Griffin*

Saigon, le 28 Novembre 1958

No 3976/BPTT/VP

*Le Secrétaire d'Etat
à la Présidence de la République*

à

Monsieur RALPH H. SMUCKLER

Chief Advisor

M S U G - 137 Rue Pasteur

- S A I G O N -

Référence : Votre lettre du 25 Novembre 1958.

Monsieur le Chef de Mission,

J'ai l'honneur de vous faire connaître que désormais les fonctionnaires et particuliers, bénéficiant d'une bourse de perfectionnement à l'étranger, doivent voyager en classe touriste et non en 1ère classe.

Veillez agréer, Monsieur le Chef de Mission, l'assurance de ma considération distinguée.

Joint :

- Lettre No 3981 BPTT/VP



NGUYỄN-DINH-THUẬN

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

Văn-Phòng Bộ-Trưởng
tại Phủ Tổng-Thống

Số 3981 -BPTT/VP

Authorization to buy air ticket
in piasters at the official exchange rate
H/A.-7

G I Á Y P H É P

mua vé chuyên chở bằng bạc Việt-Nam
theo hối-xuất chánh-thức

Reference: your letter of Nov. 25, 1958 Dẫn chiếu : Thư của ông ngày 25-11-1958

Mr. Chief Advisor, - Họ và tên người xin mua Ông Trưởng Phái-Đoàn .
MSU 6, 137 Pasteur, Saigon, - Chức nghiệp : . . . M.S.U.
is authorized to buy a tourist-class air ticket Địa-chỉ : . 137, Đường Pasteur Saigon .
in piasters at the official rate of exchange - Được phép mua . một (1) vé máy bay ^{hàng} du lịch .
bằng tiền Việt-Nam theo hối-xuất chánh-thức để đi từ
for Mr. Phan Đình Ngọc. Hoa-Kỳ. . . đến Việt-Nam . . .
returning from the U.S.A. to Vietnam. - Họ và tên người dùng vé : 1)- Ông . PHAN-ĐÌNH-NGỌC

(Chức-nghiệp và địa-chỉ)
Saigon, Nov. 28, 1958
Nguyễn Đình Thuận
Secretary of State at the Presidency

- 2)-
- 3)-
- 4)-

- Vì lý-do gì Hối hương

Saigon, ngày 28 tháng 11 năm 1958
BỘ-TRƯỞNG TẠI PHỦ TỔNG-THỐNG,

SAO gửi :

- Viện Hối-Đoái
- Nha Tổng Giám-Độc C.S.C.A.
- Nha Tổng Giám-Độc Kế-Hoạch
- Tòa Đại-Sứ Việt-Nam tại Hoa-Kỳ.
(Qua Bộ Ngoại-Giao) (Hoa-Thịnh-Đôn)



(Handwritten signature)

NGUYỄN-ĐÌNH-THUẬN

mgp

December 1, 1958

Mr. Nguyen Dinh Thuan
Secretary of State at the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

Ref. - Your Letter of November 28, 1958

Thank you for your letter of November 28, 1958, regarding travel abroad for official and private individuals. We should like to enquire when you would like to effect this change in policy in granting tourist class travel only.

Will the policy apply retroactively to participants who now hold first class return tickets to Vietnam or only to new-tickets purchased from now on? If this is to be a general policy effecting present participants, it is necessary for us to notify the proper officials at our University in East Lansing in order to avoid any problems which may arise with participants currently in the U.S.

Please accept, Mr. Secretary of State, the assurance of my high esteem.

Yours very truly,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

December 1, 1958

The Secretary of State
at the Presidency
Independence Palace
Saigon

Dear Mr. Secretary of State:

I have the honor to inform you that Mr. Jack Ryan, Deputy Chief, Police Administration Division, is traveling to Laos for the purpose of advising USOM in Vientiane on the expansion of the Laos police administration program. Mr. Ryan will travel via air, leaving Saigon on December 4 and returning on December 12.

This notification is for your information and is in conformance with the agreement between Michigan State University and the International Cooperation Administration. If any further information is desired, we will be happy to supply it.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

OP

ref

December 3, 1958

Secretary of State
at the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

Under the terms of our Michigan State University agreement with the International Cooperation Administration, we should request the concurrence of the Government of Vietnam in the case of staff appointments of less than two years' duration. While in principle and in actual practice we attempt to follow the rule of a minimum period of service of two years, we have had cases from time to time where appointments of a shorter period were necessary in order to obtain the services of specific individuals. In particular, this has been true of our secretarial and stenographic appointments, and it is about one of these that I am writing to you.

The present secretary in the office of the Chief Advisor, Mrs. Donna McKeen, will probably serve with the project as a regular secretarial staff member for a period of less than two years. Her husband, who is also a staff member, is in Vietnam on a second tour with our group. The second tour consists of one year of service, and therefore there is a possibility that Mrs. McKeen will terminate her employment as a secretary with the project after about one year of service with us, that is at the same time as her husband's appointment would normally end.

Our project Coordinator's office in East Lansing informs me that, in view of the possibility of less than a two-year tenure with MSUG, Government approval should be sought at this time. Therefore, I am writing to you and requesting your concurrence. I might point out that Mrs. McKeen's service with the project actually results in a net saving of contract funds since as a dependent of another staff member, travel and transportation costs in her case are reserved and saved to the project.

I realize this is a new type of request and a new procedure which I am proposing. It is, however, in keeping with our general agreement with the ICA and should provide very little difficulty if individual cases and requests are understood by all. I would be very happy to give you additional information on this particular case if you so desire or to discuss this with you at your convenience. X

Very sincerely yours,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

RHS/dcm

Ngày 3 tháng 12, 1958

Kính gửi Ông Bộ-trưởng
Tại Phủ Tổng Thống
Dinh Độc Lập

SAIGON

Thưa Ông Bộ-trưởng,

Theo các điều lệ của bản thỏa hiệp giữa Đại-học Tiểu-bang Michigan và Cơ-quan Quan-trị Hợp-tác Quốc-tê, trong trường hợp muốn cử các nhân viên làm việc trong thời hạn dưới hai năm thì chúng tôi phải được Chính-phủ Việt-Nam thỏa thuận. Theo nguyên tắc và trong thực tế, chúng tôi cố gắng tuân theo điều lệ đó, nhưng thỉnh thoảng chúng tôi gặp những trường hợp phải cử nhân-viên làm việc trong thời gian ngắn hơn để tiện cho riêng vai cá nhân. Đặc biệt là trường hợp chỉ định những nhân viên thứ ký và tốp ký của chúng tôi, và sau đây là một trường hợp chung tôi xin trình bày cùng Ông Bộ-trưởng.

Bà Donna McKeen, người thứ ký hiện tại trong văn-phòng Trưởng Phái-đoàn Cơ-văn, có lẽ sẽ phục vụ Phái-đoàn trong thời hạn không đầy hai năm với tư cách nhân-viên văn-phòng thường xuyên. Ông Ba ta cũng là một nhân viên của Phái-đoàn, đang tổng sự ký thứ hai ở Việt-Nam. Thời gian nhiệm kỳ thứ hai là một năm, như vậy có lẽ Bà McKeen sẽ chấm dứt nhiệm vụ sau khoảng một năm làm việc với chúng tôi, nghĩa là chấm dứt nhiệm kỳ cùng với ông Ba.

Văn phòng Ủy-viên Phối-trí của Phái-đoàn tại East Lansing cho chúng tôi biết rằng Phái-đoàn muốn cho một nhân viên hưởng nhiệm kỳ ngắn hơn hai năm thì phải được Chính-phủ Việt-Nam thỏa thuận. Do đó, tôi viết bức thư này và xin Ông Bộ-trưởng thỏa thuận cho. Chúng tôi xin

thừa rặng, trường hợp Bà McKeen giúp việc Phái-đoan có kết quả là tiết kiệm, được cho Phái-đoan khá nhiều vì bà ta là người nhà của một nhân viên do đó Phái-đoan đỡ phải trả chi phí di chuyển cho bà ấy.

Chúng tôi cũng biết rằng đây là một đề nghị và một thế thức mới mẻ. Tuy vậy nếu những trường hợp và những đề nghị của cá nhân được mọi người thấu hiểu, thì chúng tôi theo sát, được thỏa hiệp với Cơ-quan Quản-trị Quốc-tế và vấp phải rất ít khó khăn. Nếu ông Bộ-trưởng xét thấy cần ro thêm, chúng tôi sẽ được hân hạnh cung cấp tài liệu và thảo luận về vấn đề này trong những giờ thuận tiện cho ông Bộ-trưởng.

Xin ông Bộ-trưởng nhận nơi đây những cảm tình nồng hậu của chúng tôi và xin kính chào ông Bộ-trưởng.

Kính thư,

Ralph H. Smuckler,
Trưởng Phái-Đoan Cố-Vấn.

TRANSLATION

file
Waltman
VP

REPUBLIC OF VIETNAM
PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

The Secretary of State
at the Presidency

No 4020-BPTT-VP

Saigon, December 4, 1958

Dear Chief of Mission:

I have the honor to bring to your knowledge that the administrative measure concerning the trips of civil servants and privates beneficiary of a scholarship of improvement abroad, object of the letter No 3,916 - BPTT/VP on 11, 28, 1958, will be integrally applied from that date that is to say including the previously anticipated trips.

I beg to remain, Dear Sir,

Truthfully yours,

NGUYEN DINH THUAN

Mr. Ralph H. Smuckler
Chief Advisor, MSUG
137 Pasteur
Saigon

292
December 5, 1958

Mr. Nguyen Dinh Thuan
Secretary of State at
the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

I have received information about the new NIA building project which I am sure would be of interest to you. On the bright side and a cause for optimism, we have witnessed some excellent progress in clearing the site. I am informed that major steps are being taken to remove the concrete targets from the range and that work is progressing very satisfactorily.

On the other hand, since the signing of the project agreement we have run into another obstacle, namely the contract with the architect. It seems as though a suitable contract has not yet been worked out, and there may be some major disagreements between the architect and the Reconstruction General Directorate concerning the contents of the contract. If this is the case, I sincerely hope that this new problem can be overcome rapidly so that further delay will not be necessary.

If there is anything I can do to assist in expediting the progress toward building the new NIA campus, please let me know.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

RHS/dcm

bc: Dr. Dorsey
Mr. Griffin

Saigon, ngày 5 tháng 12, 1958

Kính gửi Ông Bộ Trưởng
Tại Phủ Tổng Thống
Dinh Độc Lập

SAIGON

Thưa Ông Bộ-trưởng,

Tôi đã được hay tin về công cuộc xây cất trụ sở mới của Học Viện Quốc Gia Hạnh Chanh, mà tôi chắc Ông Bộ-trưởng quan tâm đến. Chúng tôi đã mục kích một cách lạc quan vai việc tiến triển rất tốt đẹp trong việc giải toa khu đất xây cất. Tôi được tin hiện có vai biện pháp được áp-dụng để rời các bia đạn xi-măng khỏi sân tập bắn và công việc nay tiến hành rất kha quan.

Mặt khác, từ khi ký kết thỏa hiệp, thực hiện kế-hoạch này, chúng tôi đã vấp phải một trở lực khác, tức là trường hợp ban giao keo với kiến-trúc-sú. Dường như là chưa thực hiện được việc ký kết một ban giao keo thích nghi, ya có thể có vai điểm bất đồng quan trọng giữa kiến-trúc-sú và Nha-tổng-giam-độc Kế-hoạch về nội dung của ban giao keo. Trong trường hợp này, tôi xin thành thật hy vọng rằng vấp đề mới này sẽ được giải quyết mau lẹ để tranh sự chậm trễ thêm về sau.

Nếu có điều gì tôi có thể làm được để trợ giúp việc sục tiến công cuộc xây cất trụ sở mới của Học-viện Quốc-gia Hạnh-chanh, xin Ông Bộ-trưởng lam ơn cho tôi được tin.

Xin kính chào Ông Bộ-trưởng.

Kính thư,

Ralph H. Smuckler,
Trưởng Phái Đoàn Cơ-Vân.

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA

Văn-Phòng Bộ-Trưởng
tại Phủ Tổng-Thống

Số _____ -BPTT/VP

Authorization of buying in advance
air tickets at the official rate of exchange -

H/P/7

G I Á Y P H É P

mua vé chuyên chở bằng bạc Việt-Nam
theo hối-xuất chánh-thức

Dẫn chiếu : .Thư của Ông ngày 8 và 9/12/58

Reference : your letters of Dec. 8 and 9, 1958

The Chief Advisor, MS06,

- Họ và tên người xin mua Ông Trương Phái Đoàn . . .

- Chức nghiệp : MSU

- Địa-chỉ : 137 Đường Pasteur Saigon

- Được phép mua . Chín . vé máy bay khứ hồi (hạng du lịch)

bằng tiền Việt-Nam theo hối-xuất chánh-thức để đi từ

. . . Việt-Nam . đến Hoa-Kỳ . - Việt-Nam

- Họ và tên người dùng vé : 1) - Các Ông Nguyễn-thanh-Khiết

. Bưu-Viện .

. Van-dinh-Tho

2) - Phạm-Sung-Lu

. Nguyễn-văn-Sư

. Vu-Quang-Van

3) - Tong-Huu-Quang

. Nguyễn-Giao

. Nguyễn-văn-Bai

4) -

.

- Vì lý-do 5) Tu nghiệp

Saigon, ngày tháng 12 năm 1958
BỘ-TRƯỞNG TẠI PHỦ TỔNG-THỐNG,

SAO gởi :

- Viện Hối-Doái
- Nha Tổng Giám-Đốc C.S.C.A.
- Nha Tổng Giám-Đốc Kế-Hoạch
- Tòa Đại-Sứ Việt-Nam tại Hoa Kỳ (Hoa-Thịnh-Đôn)
(Qua Bộ Ngoại-Giao)

RÉPUBLIQUE DU VIET-NAM
PRÉSIDENTE DE LA RÉPUBLIQUE

Le Secrétaire d'Etat à la Présidence

N^o 124 BPTT/VP

Saigon, le 16 Décembre 1958

Monsieur le Chef de Mission,

J'ai l'honneur de vous faire connaître que le Gouvernement du Viêt-Nam donne son agrément pour la cessation de service de Mme Donna McKeen comme membre du personnel administratif du M.S.U.G.

Veillez agréer, Monsieur le Chef de Mission, l'assurance de ma considération distinguée./-

- Monsieur Ralph H. SMUCKLER
Chief Advisor

M S U G

137, rue Pasteur - SAIGON -



NGUYEN-DINH-THU

December 23, 1958

Mr. Nguyen Dinh Thuan
Secretary of State
at the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

The Michigan State University Group cordially wishes you a pleasant Christmas season and a very successful and happy New Year. Please extend our warm and sincere regards as well as our greetings for the New Year to members of your staff.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

RHS/dcm

December 30, 1958

The Secretary of State
at the Presidency
Independence Palace
Saigon, Vietnam

Dear Mr. Secretary of State:

I have the honor to inform you that Mr. Jerome Franklin, Police Specialist, is traveling to Singapore to look into the program established for the members of the Saigon Mayor's staff and to make a special report to the Mayor. Mr. Franklin will travel via air, leaving Saigon on January 7 and returning on January 11.

This notification is for your information and in conformance with the agreement between Michigan State University and the International Cooperation Administration. If any further information is desired, we will be happy to supply it.

Sincerely yours,

Ralph H. Smuckler
Chief Advisor

OP